

“Que nos pasa en la pandemia. Experiencia de una organización de personas sordas”

Entrevista realizada a Jorge Finucci, presidente de la Asociación de Sordomudos de Ayuda Mutua (ASAM) de Argentina.

El reportaje fue realizado a través de una plataforma virtual por Marina Heredia y Carlos García, integrantes del Programa de Discapacidad y Accesibilidad de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA. Yanina Boria, integrante del mencionado Programa, realizó la interpretación de Lengua de Señas Argentina (LSA) a español y de español a LSA. El video cuenta con transcripción.

Carlos: Jorge te queremos agradecer mucho por esta entrevista que se va a publicar en el suplemento de NODAL sobre la situación de las personas con discapacidad en América Latina en estos tiempos de pandemia. Para empezar queremos que nos cuentes algo sobre ASAM y también sobre cómo están viviendo esta situación de pandemia por COVID-19.

Jorge: Les voy a contar, ASAM es una asociación civil que siempre estuvo abierta los días viernes. Desde que empezó la pandemia en marzo está cerrada y hasta el día de hoy no podemos abrirla, sólo vamos para pagar facturas, para algo necesario, no podemos entrar al lugar. Pero de todas maneras seguimos comunicando las novedades para las personas sordas. El punto es que no tenemos intérprete y eso hace más difícil esta situación. Las personas de la asociación, como yo, tenemos edad avanzada, nuestro secretario tiene problemas de salud, nuestro tesorero también es grande; son personas que no pueden salir de su hogar en este momento. Por esto, es como si la asociación estuviera “muerta”, en el sentido de cerrada, dado que era nuestro espacio de encuentro. Entonces, el hecho de compartir novedades nos está costando más. ¿Por qué? Por que las asociaciones de sordos siempre fueron un club en donde se desarrollan comisiones, como la de teatro, la de pesca, de deportes, de muchos espacios que ahora estar cerrados, quietos porque cada uno de nosotros está en su casa y no podemos realizar esa actividad social. Obviamente, nosotros seguimos en contacto mediante comunicación por celular e intercambiamos novedades.

Jorge: Nosotros seguimos comunicándonos en lengua de señas por Facebook. Comunicamos desde ASAM cuestiones que tengan que ver con coronavirus porque la mayor parte de esa información no es en lengua de señas, por eso nosotros comunicamos en lengua de señas, dando a conocer la información que las personas oyentes sí tienen. No podemos esperar a que en algún momento la información tenga interpretación, las personas sordas tenemos muchas dudas sobre la actualidad. Lo que tratamos de hacer como asociación es recapitular la información que está circulando y compartirla en nuestras redes sociales. En la televisión no hay interpretación, no hay subtítulo, solamente en las noticias de la noche un ratito hay interpretación, a la mañana no nos enteramos de nada, a la tarde no nos enteramos de nada, al mediodía solamente hay interpretación durante un ratito breve y a la noche. Estamos desinformados, no sabemos qué pasa, es como si todo el tiempo, nosotros las personas sordas, tuviéramos dudas. Las personas oyentes pueden escuchar la radio, ver la televisión, están más preparados; nosotros estamos totalmente desinformados. Es como si viviéramos con dudas. Para nosotros esta es una situación gravísima. Les cuento algo más: en nuestro país nosotros tenemos la Convención

(Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad) la que habla de accesibilidad y una de esas formas es la interpretación, esto está vigente hace mucho tiempo, pero al día de hoy la situación es exactamente la misma, no se respetan las cuestiones que tienen que ver con la interpretación en lengua de señas. En los canales, por ejemplo en la televisión pública hay subtítulo, y a la noche hay dos espacios con accesibilidad. ¿Eso es suficiente? Eso es solo un ratito breve, están pasando cosas todo el tiempo. Por ejemplo, hoy a la mañana habló el ministro de Salud, no tenía ni subtítulo, tampoco lengua de señas. ¿Y entonces? Para nosotros como comunidad sorda es una falta de respeto. En mi caso, ¿Qué hago? ¿Le tendría que estar preguntando a mi hija? Ella no está acá, le tendría que decir me ayudás, me contás un poco en lengua de señas. Nosotros acá somos dos personas sordas en esta casa, vivimos juntos. ¿Y qué hacemos? Nosotros ya hicimos muchas denuncias, a muchos lados. Denunciamos al ENACOM, y la verdad es que no nos escuchan, no nos prestan atención, es como si no les importara. Para nosotros ahora, la manera de informarnos es por Facebook, las personas sordas leemos el diario, sacamos la información que entendemos de ahí, hacemos un resumen, nos contamos entre nosotros lo que vamos comprendiendo y lo subimos a las redes sociales en lengua de señas. Pero la verdad, es una sensación fea. ¿Cómo hacemos por ejemplo en caso de tener que ir al médico? Otro ejemplo, con respecto a las aplicaciones, el caso de la aplicación "Cuidar". Para sacar el permiso para salir, cómo ir al trabajo, cuestiones generales sobre cómo hacer trámites, yo miro el celular y veo que dice *permiso, ministerio de salud, salir* pero no comprendo bien porque está escrito. Nos hace falta que haya interpretación a la lengua de señas, que sea accesible, para que comprendamos con claridad cada uno de estos pasos y cada uno de los procesos que están pasando ahora. Este es el problema que las personas sordas tenemos, la falta de interpretación a la lengua de señas, la falta de accesibilidad. Estamos muy preocupados por este tema.

Marina: Es muy interesante pensar en esto que decís, Jorge, porque muchas personas desconocen la lengua de señas en los países de Latinoamérica. Y cómo en una situación tan urgente y especial como esta, en una emergencia internacional es tan necesario pensar en las particularidades que necesita parte de la población. Te consulto entonces, si ante los reclamos que ustedes tuvieron, obtuvieron alguna respuesta de los medios o de algún organismo o de otras organizaciones.

Jorge: Me parece que la Confederación Argentina de Sordos, denunció al ENACOM, que es el ente que regula estos temas. Nosotros somos parte de las asociaciones de sordos afiliadas a la Confederación, esta tiene carácter nacional. Desde ASAM hicimos la denuncia a través de ellos al día de hoy no tuvimos respuesta. También se hicieron denuncias al INADI pidiendo sobre estos temas. Al día de hoy, en ASAM no hemos recibido respuestas. Entendemos que es algo que está llevando adelante la Confederación, dado que puede nuclear los reclamos de diferentes provincias, como por ejemplo de Tucumán, Corrientes, Misiones, entre otras. Y al día de hoy, estamos sin respuestas. Estas denuncias fueron realizadas hace uno o dos meses, y al día de hoy no tuvimos ninguna respuesta. Te voy a contar algo más, no es solo el tema de la televisión; la televisión no es accesible, es verdad, pero también hay otros espacios no accesibles. Por ejemplo, una situación de comunicación compleja sucede con la policía, las fuerzas de seguridad, los médicos, o al transitar por la calle. Te voy a mostrar algo para darte el ejemplo: *Jorge se pone un barbijo y habla oralmente con el barbijo puesto mostrando que no se ven los labios*. Las personas sordas, ni siquiera nos damos cuenta si hay alguien está hablando detrás del barbijo. ¿Qué habría

que hacer? Una opción es bajarse el barbijo para hablar. No podemos porque es correr un riesgo en la calle. Otra opción es escribir. No, hay personas sordas que no saben leer y tampoco podemos estar escribiendo por la calle. Cuando estamos en la calle, cuando nos encontramos con un policía o al estar en un hospital estas no son opciones válidas, necesitamos tener algún tipo de acceso a la lectura labial. Por ejemplo, mi esposa escucha un poco y cuando está en la calle se queda sin comunicación, no hay forma que pueda comprender. Nosotros como asociación, hace un mes hicimos un proyecto que es una propuesta dirigida especialmente a personas sordas, hipoacúsicas, que escuchan un poco y tiene lectura labial y quienes estaban muy enojadas. Es un proyecto novedoso realizado desde ASAM, es una idea para poder mejorar en algún grado este tipo de comunicación.

Les voy a mostrar: *Jorge se pone un barbijo compuesto por un material transparente que permite visualizar los labios al hablar.* Como pudieron observar, ustedes me pueden ver si yo estoy hablando, esto a las personas sordas nos da mucha tranquilidad. En los casos en los que la escritura no funciona, y no hay posibilidad de lengua de señas, la lectura labial da cierta tranquilidad. Este barbijo es especial para médicos, permite evitar el contagio, realizado con una tela especial, aprobado por la ANMAT¹. También fue aprobado por el CONICET². Nosotros como ASAM también le dimos un aval y estamos fomentando su difusión. En ASAM estamos preocupados por este tema porque cuando se definió el uso de los barbijos no se tuvo en cuenta a las personas sordas. Mencionamos la comunicación con policías y en hospitales, pero también podemos pensar en otros casos, como por ejemplo si me tengo que operar en un futuro a la familia y a los intérpretes no los dejan pasar a la zona de terapia intensiva, y en ese sector todas las personas están con barbijo y hablan detrás de él, yo no tengo forma de saber qué sucede. Esto mismo sucede también cuando vamos al dentista, que también usa barbijo. Si el dentista tuviera un barbijo transparente yo podría saber si me pregunta si me duele, sería mucho más accesible y podríamos comunicarnos. Por esto, es muy importante tomar conciencia sobre la importancia de este nuevo barbijo accesible. Nosotros como asociación ya hace un mes que lo estamos difundiendo. En este proyecto mis hijos me están ayudando a difundir. Falta mucho conocimiento y difusión sobre este tema en la sociedad. Nosotros como asociación somos la única que en este momento estamos difundiendo de esta manera. Este es un tema muy importante.

Marina: Es muy interesante lo que decís, Jorge, porque usualmente uno (como oyente) asocia que el acceso a la información sobre las medidas es a través de la televisión e interpretación a la lengua de señas, porque empezó a ver la lengua de señas en televisión. Pero cuando uno desconoce la cotidianidad de la persona sorda no tiene en cuenta estas cuestiones. Entonces, eso que vos explicaste tan claramente sobre cómo vincularse en la calle cuando uno va a hacer una compra o si uno tiene que ir al hospital nos acerca a las barreras que encuentran. Me imagino que la realidad latinoamericana de las personas sordas deben ser muy heterogéneas. Te pregunto si conocés la realidades de otros países o provincias. Y pienso en las personas sordas que no tiene acceso a la tecnología. Ustedes ¿Qué saben con respecto a esto?

Jorge: ¡Qué situaciones difíciles! Te cuento. Tengo un amigo en Santiago del Estero. Allí no hay interpretación a la lengua de señas en televisión, prácticamente no hay accesibilidad;

¹ Administración Nacional de Medicamentos, Alimentos y Tecnología.

² Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas.

entonces desde ASAM, y yo también como presidente, le mandamos cierta información al celular porque no tiene acceso. En esos contextos la comunidad de personas sordas está desarmada. En espacios a alejados de las grandes ciudades la situación es distinta, por ejemplo acá en Ciudad de Buenos Aires, o en ciudades como Córdoba y Mar del Plata, es diferente a lugares más alejados en los que prácticamente no hay acceso.

En Santiago hay lugares donde la señal no es buena, entonces ni siquiera tiene acceso a esa parte de la información. La verdad es que hay situaciones en lugares más alejados de las ciudades que son distintas. Acá en la capital nosotros en una ciudad grande tenemos otras posibilidades. Por ejemplo, yo sé que en algunas otras provincias de nuestro país es distinto, pero la verdad es que cambia mucho entre lo que es la ciudad y los espacios más rurales. En Argentina, es muy diverso el acceso a la salud y a la información pero la verdad es que en general es muy poco lo que hay. Si se respetaran las leyes que ya hay en todo el territorio - leyes que ya están, que fueron aprobadas - la situación sería distinta. Por ejemplo hay una ley vieja que es sobre AFSCA³, un organismo que antes se llamaba AFSCA y ahora se llama ENACOM⁴. Ese organismo. Por ejemplo, en ese organismo, que está hace un montón hay una ley que regula las comunicaciones. Antes, en gobiernos anteriores se habían brindado un montón de servicios en relación con la accesibilidad comunicacional y ahora está todo totalmente frenado. Antes había. ¿Qué pasó? ¿Son cambios políticos? Sinceramente, no es algo que yo conozca pero lo que sí es verdad es que hoy en día no hay nada. No tenemos prácticamente acceso.

Marina: Bueno, en base a lo que decís creo entender que entonces que no sólo se trata de accesibilidad comunicacional, sino también de accesibilidad en lo tecnológico y en adecuaciones técnicas, como esto que hicieron con los barbijos. Lo principal entonces es poder entender, conocer e interactuar con las personas sordas para darse cuenta que es en la relación con las personas que conocemos cuales pueden ser las mejores formas de comunicarnos.

Carlos: Jorge, quería hacerte una pregunta ¿Conocés de otros países que en organizaciones de personas sordas se haya avanzado en más acceso a la información en estos tiempos?

Jorge: En países limítrofes como Chile y Uruguay están mejor en relación a la interpretación a la lengua de señas cuando los presidentes dan información a la sociedad, dado que el intérprete está presente al lado del presidente. Eso es algo que se ve en Colombia, en Chile, en distintos países. Es una novedad. Nosotros acá con el presidente Alberto Fernandez empezamos a tener algunos intérpretes; pero hay algunos momentos en los que habla el presidente y hay intérprete y otros en los que no hay. Nosotros estamos sorprendidos como comunidad sorda porque en gobiernos anteriores había un montón de intérpretes siempre que hablaba la presidencia, en cambio en este contexto de pandemia es muy poco lo que hay. Creemos que cada vez que tiene que hablar el presidente la interpretación tendría que estar. Muchas veces habla el presidente y no hay ningún tipo de información. A veces hay interpretación en lengua de señas y a veces no. Y a veces hay solamente subtítulo. Y al subtítulo no todas las personas sordas tenemos acceso, hay

³ Autoridad Federal de Servicios de Comunicación Audiovisual

⁴ Ente Nacional de Comunicación

muchos que no lo entienden. La lengua de señas, en nuestro caso, es el medio por el que accedemos.

Carlos: ¿Qué podría decirle a las personas oyentes en estos tiempos cuando comparten con una persona sorda diferentes ámbitos, sea en la calle, en cualquier ámbito que compartan? ¿Qué podrían decirle a las personas oyentes?

Jorge: La verdad, que vayan a estudiar lengua de señas, que se contacten con personas sordas, que vayan a ASAM, que vayan a las asociaciones, que se contacten con las personas sordas. A Horacio Rodríguez Larreta, dentro del municipio de la Ciudad de Buenos Aires, a él, por ejemplo, le pedimos que por favor que todo lo que es de la municipalidad, los policías, los agentes de tránsito, que todas las personas tengan algún grado de comunicación en lengua de señas para que acá en la Ciudad de Buenos Aires puedan comunicarse con las personas sordas, que son ciudadanos. Al día de hoy, no tuvimos respuesta de ese pedido que hicimos específicamente a ese gobierno. Pero además, anteriormente, me parece que hace dos o tres años cuando estaba Macri de presidente, nosotros también hicimos un pedido al ISSP (Instituto Superior de Seguridad Pública), instituto municipal que tiene que ver con la policía de la Ciudad de Buenos Aires. Como asociación nos involucramos en este espacio y les dijimos que podríamos enseñar lengua de señas e hicimos un proyecto que duró cinco meses donde les enseñamos lengua de señas a los policías. Luego eso, el proyecto no continuó. Fueron solo cinco meses. Por otro lado, en los hospitales no hay ninguna persona, ni un doctor, nadie que sepa lengua de señas. Alguien tendría que saber lengua de señas, ¡por lo menos uno! Porque nosotros cada vez que vamos al hospital es un problema y como asociación lo pedimos en reiteradas oportunidades y no tuvimos respuesta. Para nosotros es muy difícil la situación de salir a la calle, de tener contacto con las personas oyentes. Les doy otro ejemplo. Encontrarse con personas con síndrome de down o con personas ciegas, forma parte de situaciones conocidas para las personas oyentes. Como hay algo visible, las personas se dan cuenta que tienen enfrente a una persona ciega, por ejemplo, y pueden cambiar su manera de actuar, de estar; incluso hoy hay más conocimiento sobre las personas con autismo y cómo vincularse. Pero es como si la sordera estuviese disimulada y nosotros la tuviéramos que avisar y, las personas oyentes al darse cuenta que somos sordos no supieran qué hacer.

Nuestro mundo entero es ASAM. Y nuestra asociación nació hace 107 años. Y hace un montón que estamos difundiendo cuestiones que tienen que ver con la comunidad sorda, pero al día de hoy, tras 107 años, la comunidad sigue sin conocernos como personas sordas, más allá del esfuerzo que venimos haciendo hace más de cien años. Por ejemplo, los policías ven a una persona sorda y ponen esta cara de susto, como pensando "un sordo, qué hago, qué le digo"; quizás porque escuchan una voz que es diferente. Hace falta mayor difusión. Como presidente de la Asociación, aseguro que vamos a seguir luchando en lo que haga falta para continuar con este tema que tiene muchas faltas. Si fuéramos a ASAM les podría mostrar la cantidad de notas y papeles que tenemos presentadas en distintos espacios a lo largo de los años, para poder dar cuenta de estos temas. Tenemos muchísimas presentaciones y la mayoría sin ninguna respuesta. La mayoría de los espacios ni siquiera nos responden esas notas. La verdad es que nosotros ya no sabemos qué hacer. Sabemos que tenemos que tener paciencia y seguir haciendo.

Marina: Me he quedado pensando las cosas que dijiste, siempre se sigue aprendiendo. Creo que lo fundamental es esto que vos decías, el vínculo con las personas, esto nos hace entender lo que cada uno necesita.

Jorge: Claro, eso es que se puedan unir, juntar, vincular. Eso es lo que hace falta.

Marina: Bueno Jorge, te agradecemos. Esto se va a difundir a nivel latinoamericano así que esperamos que sea un aporte y seguramente estaremos en contacto para poder seguir trabajando estos temas.

Jorge: Bueno, cuando ASAM abra y todo esto cambie nosotros vamos a seguir estando ahí y podemos seguir dialogando para trabajar juntos, para seguir armando proyectos. Gracia

Carlos: Gracias.